



## CHAPITRE 40

Loi modifiant la Loi sur  
l'assurance-récolte

[Sanctionnée le 1<sup>er</sup> avril 1977]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

## CHAPTER 40

An Act to amend the Crop  
Insurance Act

[Assented to 1 April 1977]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1974, c. 31,  
a. 1, mod.

**1.** L'article 1 de la Loi sur l'assurance-récolte (1974, chapitre 31), modifié par l'article 1 du chapitre 39 des lois de 1975, est de nouveau modifié par le remplacement des paragraphes *b* et *c* par les suivants:

« grande  
culture »;

« *b* » « grande culture »: les plantes fourragères ou les céréales, sauf le maïs-grain, cultivées dans une exploitation agricole et destinées principalement à l'alimentation des animaux de ferme du producteur;

« culture  
commer-  
ciale »;

« *c* » « culture commerciale »: les végétaux cultivés dans une exploitation agricole et destinés principalement au commerce de même que le maïs-grain et la luzerne cultivée à des fins commerciales; ».

1974, c. 31,  
a. 23,  
remp.

**2.** L'article 23 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Assurance  
selon  
système  
collectif.

« **23.** Dans les cas visés à l'article 30, les récoltes de grande culture de tout producteur spécialisé dans l'industrie laitière ou dans l'élevage de bovins de boucherie, de chevaux, de moutons

1974, c. 31,  
s. 1, am.

**1.** Section 1 of the Crop Insurance Act (1974, chapter 31), amended by section 1 of chapter 39 of the statutes of 1975, is again amended by replacing paragraphs *b* and *c* by the following:

“(b) “mixed farming crop” means for-  
age or cereal plants, except grain-corn,  
grown on a cultivated farm and intend-  
ed mainly for feeding the producer's  
farm animals;

“mixed  
farming  
crop”;

“(c) “commercial crop” means plants  
grown on a cultivated farm and intend-  
ed mainly for sale, including grain-corn  
and alfalfa grown for commercial pur-  
poses;”.

“commer-  
cial crop”;

1974, c. 31,  
s. 23,  
replaced.

**2.** Section 23 of the said act is re-  
placed by the following:

“**23.** In the cases contemplated in  
section 30, the mixed farming crops of  
every producer specializing in the dairy  
industry or in the raising of beef-cattle,  
horses, sheep or other herbivorous ani-

Insurance  
under  
collective  
plan.

ou d'autres herbivores, groupées en catégories, suivant les règlements, sont assurables par la Régie selon le système collectif d'assurance prévu à la présente loi.

Système individuel.

Ces mêmes récoltes sont également assurables selon le système individuel d'assurance prévu à la présente loi.»

1974, c. 31, a. 24, mod.

**3.** L'article 24 de ladite loi est modifié par le remplacement des paragraphes *h* et *j* par les suivants:

«*h*) les insectes et maladies des plantes contre lesquels il n'existe aucun moyen de protection adéquat et qui sont identifiés par règlement, de même que tout insecte et toute maladie de plantes, contre lesquels il existe normalement un moyen de protection adéquat, mais qui deviennent incontrôlables par le fait qu'ils se présentent, selon la Régie, sous forme d'invasion ou d'épidémie;»

«*j*) la formation de glace dans le sol et le gel au cours des mois de novembre à avril précédents, sous réserve de l'article 48.»

Id., a. 25, remp.

**4.** L'article 25 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Période d'assurance.

«**25.** Sous réserve des conditions particulières à la formation de glace dans le sol et au gel au cours des mois de novembre à avril précédents, l'assurance est en vigueur, chaque année, à compter du début de la végétation, ou à compter des semailles si elles peuvent être effectuées, jusqu'à la fin des récoltes. Les dates ultimes des semailles et des récoltes pour une région sont établies par règlement, en tenant compte de l'usage constant et reconnu de la région.

Période d'assurance modifiée.

Toutefois, la Régie peut modifier les dates fixées suivant le premier alinéa si elle est d'avis que les semailles ou les récoltes n'ont pu être effectuées à

males grouped into categories according to the regulations, are insurable by the Régie under the collective insurance plan provided for in this act.

The same crops are also insurable under the individual insurance plan provided for in this act.

Individual plan.

**3.** Section 24 of the said act is amended by replacing paragraphs *h* and *j* by the following:

1974, c. 31, s. 24, am.

“(h) insects and plant diseases against which there is no adequate means of protection and which are identified by regulation, and any insect or plant disease against which there is ordinarily an adequate means of protection, but which becomes uncontrollable because it appears, according to the Régie, in the form of an infestation or an epidemic;”

“(j) the formation of ice in the soil and frost in the preceding months of November through April, subject to section 48.”

**4.** Section 25 of the said act is replaced by the following:

Id., s. 25, replaced.

“**25.** Subject to the conditions peculiar to the formation of ice in the soil and frost in the preceding months of November through April, the insurance shall be in force, each year, from the beginning of growth or seeding, to the extent that it is possible, until the end of the harvest. The final dates for seeding or the harvest in a region shall be established by regulation, taking into account established and recognized local usage.

Period of insurance.

However, the Régie may change the dates fixed under the first paragraph if of opinion that the seeding or the harvest could not be done in time on ac-

Period of insurance changed.

temps par suite de l'action nuisible d'un élément visé dans les paragraphes *a* à *i* de l'article 24. »

1974, c. 31, a. 26, mod. **5.** L'article 26 de ladite loi est modifié par l'addition de l'alinéa suivant:

Taux d'es-  
compte. « La Régie peut établir un taux d'es-  
compte au bénéfice de tout producteur  
qui verse sa cotisation par anticipation;  
le taux d'escompte peut varier selon la  
date du paiement de la cotisation par  
anticipation. »

1974, c. 31, a. 28, mod. **6.** L'article 28 de ladite loi est modifié par le remplacement du premier alinéa par le suivant:

Publication  
des taux,  
etc. « **28.** Le taux des cotisations, les  
taux d'escompte et les prix unitaires  
visés dans les articles 26 et 27 doivent  
être publiés dans la *Gazette officielle  
du Québec* et dans au moins un journal  
agricole désigné par la Régie, au plus  
tard le 31 mars de l'année au cours de  
laquelle ils doivent s'appliquer. »

1974, c. 31, a. 30, remp. **7.** L'article 30 de ladite loi, modifié par l'article 3 du chapitre 39 des lois de 1975, est remplacé par le suivant:

Établis-  
sement du  
système  
collectif  
d'assu-  
rance. « **30.** Sous réserve d'une consulta-  
tion par la Régie auprès des associa-  
tions ou groupements de producteurs  
dans la zone, l'établissement d'un sys-  
tème collectif d'assurance peut être dé-  
crété par le lieutenant-gouverneur en  
conseil dans toute zone que détermine  
la Régie par règlement s'il est démon-  
tré, à la satisfaction du lieutenant-gou-  
verneur en conseil:

*a)* que les producteurs de la zone, en  
nombre suffisant, y consentent ou

*b)* que les producteurs de la zone  
dont les cultures représentent une pro-  
portion suffisante de la valeur assura-  
ble de l'ensemble des cultures dans la  
zone y consentent.

count of the harmful effects of any of  
the forces mentioned in paragraphs *a*  
to *i* of section 24."

**5.** Section 26 of the said act is amended by adding the following para-  
graph:

"The Régie may fix a discount rate  
for the benefit of every producer pay-  
ing his assessment in advance; the dis-  
count rate may vary according to the  
date of payment in advance of the as-  
sessment."

**6.** Section 28 of the said act is amended by replacing the first para-  
graph by the following:

"**28.** The assessment rates, discount  
rates and unit prices contemplated in  
sections 26 and 27 shall be published in  
the *Gazette officielle du Québec* and in  
at least one agricultural journal desig-  
nated by the Régie, not later than 31  
March in the year in which they are to  
apply."

**7.** Section 30 of the said act, amend-  
ed by section 3 of chapter 39 of the stat-  
utes of 1975, is replaced by the follow-  
ing:

"**30.** Subject to a consultation by  
the Régie with the associations or  
groups of producers in the zone, the  
establishment of a group insurance plan  
may be ordered by the Lieutenant-Gov-  
ernor in Council in any zone which the  
Régie may determine by regulation if  
it is proved to the satisfaction of the  
Lieutenant-Governor in Council:

*(a)* that a sufficient number of pro-  
ducers of the zone agree thereto or

*(b)* that the producers of the zone  
whose crops represent a sufficient pro-  
portion of the insurable value of all the  
crops in the zone, agree thereto.

Abolition  
du  
système.

Sous réserve de la consultation prévue au premier alinéa, un tel système, une fois établi, ne peut être aboli que s'il est démontré, à la satisfaction du lieutenant-gouverneur en conseil:

a) que les assurés de la zone, en nombre suffisant, sont favorables à cette abolition ou

b) que les assurés de la zone dont les cultures représentent une proportion suffisante de la valeur assurable de l'ensemble des cultures dans la zone sont favorables à cette abolition. »

1974, c. 31,  
a. 31,  
rempl.

**8.** L'article 31 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Inscrip-  
tion.

« **31.** Le producteur qui désire s'assurer suivant le système collectif doit, avant le 30 avril de l'année d'assurance, s'inscrire directement à la Régie en fournissant, sur la formule prescrite à cette fin, tout renseignement exigé et payer la cotisation exigible.

Maintien  
d'adhésion.

Le producteur qui a adhéré au système collectif est tenu de maintenir son adhésion tant que le système subsiste. Il doit, au moment de son inscription, pour chaque année d'assurance subséquente à la première, autoriser la perception de sa cotisation annuelle selon les modalités prévues aux articles 35 et 36, le cas échéant. »

1974, c. 31,  
a. 34,  
rempl.

**9.** L'article 34 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Paiement  
de la coti-  
sation.

« **34.** Lorsque la cotisation exigible est perçue suivant les articles 35 ou 36, le paiement de cette cotisation doit parvenir à la Régie au plus tard le 31 août de l'année d'assurance. »

1974, c. 31,  
a. 35,  
rempl.

**10.** L'article 35 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Subject to the consultation provided for in the first paragraph, such a plan, once established, shall not be abolished except where it is proved to the satisfaction of the Lieutenant-Governor in Council:

Abolition  
of plan.

(a) that a sufficient number of the insured producers of the zone are in favour of its abolition or

(b) that the insured producers of the zone whose crops represent a sufficient proportion of the insurable value of all the crops in the zone, are in favour of its abolition."

**8.** Section 31 of the said act is replaced by the following:

1974, c. 31,  
s. 31,  
replaced.

« **31.** The producer wishing to be insured under the collective plan must register directly with the Régie before 30 April of the year of insurance by giving all the required information, on the form prescribed for that purpose, and must pay the assessment payable.

Registra-  
tion.

The producer having joined the collective plan must remain a member as long as the plan is in force. When registering for each year of insurance after the first, he shall authorize the collection of his annual assessment in accordance with the terms and conditions provided for in sections 35 and 36, as the case may be."

Producer  
to remain  
a member.

**9.** Section 34 of the said act is replaced by the following:

1974, c. 31,  
s. 34,  
replaced.

« **34.** When the assessment payable is collected in accordance with section 35 or 36, the payment of that assessment must reach the Régie not later than 31 August of the year of insurance."

Delay to  
pay  
assess-  
ment.

**10.** Section 35 of the said act is replaced by the following:

1974, c. 31,  
s. 35,  
replaced.

Perception  
de cotisa-  
tion.

« **35. 1.** Tout office de producteurs constitué en vertu de la Loi sur la mise en marché des produits agricoles (1974, chapitre 36) est tenu de percevoir, à l'époque et selon les modalités déterminées par règlement, la cotisation de chacun des producteurs inscrits à son registre ou fichier qui, d'après la liste fournie par la Régie, a adhéré au système collectif.

Transmis-  
sion à la  
Régie.

L'office doit transmettre à la Régie, à la date fixée par l'article 34, les cotisations ainsi perçues.

Perception  
et remise à  
l'office.

2. Toute personne qui est tenue de percevoir des deniers d'un producteur en vertu de la Loi sur la mise en marché des produits agricoles (1974, chapitre 36), d'un règlement adopté par la Régie des marchés agricoles conformément à ladite loi, d'une convention dûment homologuée ou d'une sentence arbitrale doit, lorsqu'elle en est informée par l'office des producteurs concerné, en même temps qu'elle perçoit ces deniers, percevoir et remettre, à l'époque et selon les modalités déterminées par règlement, à l'office chargé d'appliquer le plan conjoint, la cotisation de chacun des producteurs inscrits à son registre ou fichier qui, d'après la liste fournie par la Régie, a adhéré au système collectif.

Transmis-  
sion à la  
Régie.

L'office doit transmettre à la Régie, à la date fixée par l'article 34, les cotisations ainsi reçues. »

1974, c. 31,  
a. 37,  
remp.

**11.** L'article 37 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Cotisation  
payable  
par le pro-  
ducteur.

« **37.** Le producteur qui a adhéré au système collectif et dont la cotisation n'est pas perçue suivant les articles 35 ou 36 est tenu d'effectuer lui-même, pour toute année d'assurance subséquente à la première, le paiement de sa cotisation avant le 30 avril de l'année d'assurance. »

« **35. (1)** Every producers' board established under the Farm Products Marketing Act (1974, chapter 36) must collect, at the time and in accordance with the terms and conditions determined by regulation, the assessment of each of the producers entered on its register or file who, in accordance with the list supplied by the Régie, has joined the collective plan.

Collection  
of assess-  
ment.

The board shall send to the Régie, at the date fixed in section 34, the assessments so collected.

Sending  
assess-  
ments.

(2) Every person required to collect moneys from a producer under the Farm Products Marketing Act (1974, chapter 36), a regulation made by the Agricultural Marketing Board in accordance with the said act, an agreement duly homologated or an arbitration award must, when informed by the producers' board concerned, at the same time as he collects the moneys, collect and remit, at the time and in accordance with the terms and conditions determined by regulation, to the board entrusted with the application of the joint plan, the assessment of each of the producers entered on its register or file who, in accordance with the list supplied by the Régie, has joined the collective plan.

Collection  
and  
remittance  
to the  
board.

The board shall send to the Régie, at the date fixed in section 34, the assessments so received. »

Sending  
assess-  
ments.

**11.** Section 37 of the said act is replaced by the following:

1974, c. 31,  
s. 37,  
replaced.

« **37.** A producer who has signed the collective plan and whose assessment is not collected in accordance with section 35 or 36 must, for every year of insurance after the first, make the payment of his assessment himself, before 30 April of the year of the insurance. »

Assess-  
ment  
payable  
by  
producer.

1974, c. 31,  
a. 43,  
remp.

**12.** L'article 43 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Avis de  
dommages  
non requis.

« **43.** En cas de dommages imputables à l'un ou l'autre des éléments visés à l'article 24, l'assuré n'est pas tenu de produire un avis de dommages à la Régie, sous réserve du dernier alinéa de l'article 44. »

1974, c. 31,  
a. 44, mod.

**13.** L'article 44 de ladite loi est modifié par l'addition, à la fin, des alinéas suivants:

Perte de  
rendement  
dans partie  
de zone.

« Lorsque la perte de rendement est circonscrite à une partie de zone et qu'elle résulte de l'action nuisible de la grêle, de la neige ou de la crue des eaux, les dispositions du présent article s'appliquent, *mutatis mutandis*, à cette partie de zone.

Avis de  
dommages.

L'assuré doit alors transmettre un avis de dommages à la Régie dans les plus brefs délais, sous peine de perdre son droit à toute indemnité. »

1974, c. 31,  
a. 46,  
remp.

**14.** L'article 46 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Conditions  
d'admis-  
sibilité.

« **46.** Tout producteur spécialisé dans l'industrie laitière, tout éleveur de bovins de boucherie, de chevaux, de moutons ou d'autres herbivores de même que tout éleveur de volailles, de porcs ou d'autres granivores peut assurer ses récoltes selon le système individuel d'assurance à condition qu'il dispose, à la satisfaction de la Régie, du plan de sa ferme, de données précises sur le rendement moyen de ses récoltes ainsi que de toute autre donnée prévue par règlement. »

1974, c. 31,  
a. 48,  
remp.

**15.** L'article 48 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Protection  
contre la  
formation de  
glace,  
etc.

« **48.** La protection contre la formation de glace dans le sol et le gel au cours des mois de novembre à avril

**12.** Section 43 of the said act is replaced by the following:

1974, c. 31,  
s. 43,  
replaced.

« **43.** In case of damage caused by one or another of the forces of nature contemplated in section 24, the insured is not required to file a notice of damage with the Régie, subject to the last paragraph of section 44. »

No notice  
of damage.

**13.** Section 44 of the said act is amended by adding, at the end, the following:

1974, c. 31,  
s. 44, am.

« Where a loss in yield is confined to a part of a zone and is the harmful effect of hail, snow or flood, this section applies, *mutatis mutandis*, to that part of the zone.

Loss in  
yield  
confined to  
part of a  
zone.

The insured must then send a notice of damage to the Régie as soon as possible, under penalty of losing his right to any indemnity. »

Notice of  
damage.

**14.** Section 46 of the said act is replaced by the following:

1974, c. 31,  
s. 46,  
replaced.

« **46.** Every producer specializing in the dairy industry, every breeder of beef-cattle, horses, sheep or other herbivorous animals, and every breeder of poultry, hogs or other granivorous animals may insure his crops on the individual insurance plan, provided he has, to the satisfaction of the Régie, the plan of his farm, precise data on the average yield of his crops and any other data prescribed by regulation. »

Condi-  
tions for  
eligibility.

**15.** Section 48 of the said act is replaced by the following:

1974, c. 31,  
s. 48,  
replaced.

« **48.** Protection against the formation of ice in the soil and frost in the preceding months of November through

Protection  
against  
freezing of  
soil, etc.

précédents ne vaut que si les plantes fourragères ont fait l'objet d'une assurance suivant le système individuel au cours de l'année précédente ou si un producteur assure ses plantes fourragères et paie le montant de la cotisation exigible avant le 1<sup>er</sup> novembre de l'année qui précède l'année où l'assurance sera en vigueur. »

1974, c. 31,  
a. 53, mod.

**16.** L'article 53 de ladite loi est modifié par le remplacement du premier alinéa par le suivant:

Program-  
me agricole  
modifié.

« **53.** Sauf pour une étendue non semée couverte par la protection spéciale de l'article 55, tout producteur qui modifie le programme agricole qu'il a déclaré à la Régie dans sa demande d'assurance ou dans une demande corrigée doit en aviser la Régie sans délai et avant la date ultime fixée par règlement; la Régie doit alors lui indiquer le plus tôt possible les conditions auxquelles un nouveau certificat peut lui être délivré. »

1974, c. 31,  
a. 60,  
remp.

**17.** L'article 60 de ladite loi, modifié par l'article 4 du chapitre 39 des lois de 1975, est remplacé par le suivant:

Dispositions  
applica-  
bles.

« **60.** Sous réserve de la présente section, les articles 24 à 26, 28, 29, le troisième alinéa de l'article 47 et les articles 48 à 57 s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux cultures commerciales. »

1974, c. 31,  
a. 74, mod.

**18.** L'article 74 de ladite loi est modifié par le remplacement des paragraphes *f* à *h* par les suivants:

« *f*) déterminer les personnes qui sont autorisées à procéder à la vente de l'assurance, les conditions d'embauche et de rémunération de ces personnes et les méthodes et procédures qui doivent être suivies lors de la vente;

April is invalid unless the forage plants were covered by insurance under the individual plan during the preceding year or unless the producer insures his forage plants and pays the amount of the assessment payable before 1 November of the year preceding the year in which the insurance will be in force. »

**16.** Section 53 of the said act is amended by replacing the first paragraph by the following:

1974, c. 31,  
s. 53, am.

« **53.** Except for an unseeded area covered by special protection under section 55, every producer who alters the agricultural program that he has represented to the Régie in his application for insurance or in a corrected application shall immediately notify the Régie of that fact before the final date fixed by regulation; the Régie shall then inform him as soon as possible of the conditions on which a new certificate may be issued to him. »

Agricul-  
tural pro-  
gram  
altered.

**17.** Section 60 of the said act, amended by section 4 of chapter 39 of the statutes of 1975, is replaced by the following:

1974, c. 31,  
s. 60,  
replaced.

« **60.** Subject to this division, sections 24 to 26, 28, 29, the third paragraph of section 47 and sections 48 to 57 apply, *mutatis mutandis*, to commercial crops. »

Provisions  
to apply.

**18.** Section 74 of the said act is amended by replacing paragraphs *f* to *h* by the following:

1974, c. 31,  
s. 74, am.

« *f*) determine what persons are authorized to sell insurance, the conditions of their hiring and remuneration, and the methods and procedures to be followed in selling insurance;

«g) déterminer les personnes qui sont autorisées à procéder à des expertises collectives ou individuelles, les conditions d'embauche et de rémunération de ces personnes et les méthodes et procédures qui doivent être suivies lors d'une expertise;

«h) déterminer les modalités de règlement des indemnités et des compensations;».

“(g) determine what persons are authorized to make collective or individual appraisals, the conditions of their hiring and remuneration, and the methods and procedures to be followed in making an appraisal;

“(h) determine the terms and conditions of payment of indemnities and compensation;”.

1974, c. 31,  
a. 75,  
remp.

**19.** L'article 75 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Publication.

«**75.** Les règlements adoptés en vertu de la présente loi sont publiés dans la *Gazette officielle du Québec*, avec avis qu'à l'expiration des quinze jours suivant cette publication, ils seront soumis pour approbation au lieutenant-gouverneur en conseil.

Entrée en vigueur.

Les règlements susdits entrent en vigueur le jour de la publication dans la *Gazette officielle du Québec* soit d'un avis signalant qu'ils ont reçu l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, soit, en cas de modification par ce dernier, de leur texte définitif.»

Consultations, etc., avant entrée en vigueur.

**20.** Les consultations faites par la Régie de l'assurance-récolte en vue de l'établissement du système collectif d'assurance et les cotisations perçues à cette fin sont valables même si elles ont été faites ou perçues avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Taux et prix pour 1977.

**21.** Nonobstant la date prévue au premier alinéa de l'article 28 de la Loi sur l'assurance-récolte, la Régie peut valablement, pour l'année 1977, fixer et publier, dans les soixante jours de l'entrée en vigueur de la présente loi, les taux et prix visés dans ledit article 28 et qui seront applicables à l'assurance suivant le système collectif.

**19.** Section 75 of the said act is replaced by the following:

1974, c. 31,  
s. 75,  
replaced.

“**75.** The regulations made under this act shall be published in the *Gazette officielle du Québec* with a notice that upon the expiry of fifteen days following such publication, they shall be submitted to the Lieutenant-Governor in Council for approval.

Publication.

The above regulations shall come into force on the day of the publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice of their approval by the Lieutenant-Governor in Council or, if amended by him, of their final text.”

Coming into force.

**20.** Consultations held by the Régie de l'assurance-récolte du Québec toward establishing a collective insurance plan and assessments collected for that purpose are valid even if held or collected before the coming into force of this act.

Consultations held, etc., before coming into force.

**21.** Notwithstanding the date provided in the first paragraph of section 28 of the Crop Insurance Act, the Régie may within 60 days of the coming into force of this act validly establish and publish the rates and prices contemplated in the said section 28, to apply to insurance under the collective plan for 1977.

Rates and prices for 1977.

Entrée en  
vigueur  
(15 avril  
1977, *G.O.*,  
p. 1839).

**22.** La présente loi entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil.

**22.** This act shall come into force on the date to be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council. Coming into force  
(15 April  
1977, *G.O.*,  
p. 1839).